

О подписании Протокола о внесении дополнения в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о сотрудничестве в области образования

Постановление Правительства Республики Казахстан от 29 октября 2011 года № 1231
Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Протокола о внесении дополнения в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о сотрудничестве в области образования.
2. Уполномочить Министра иностранных дел Республики Казахстан Казыханова Ержана Хозеевича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Протокол о внесении дополнения в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о сотрудничестве в области образования, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.
3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

Премьер-Министр

К. Масимов

Республики Казахстан

О д о б р е н
постановлением

Правительства

Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н

от 29 октября 2011 года № 1231

проект

ПРОТОКОЛ

о внесении дополнения в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о сотрудничестве в области образования от 15 сентября 2009 года

Правительство Республики Казахстан и Правительство Социалистической Республики Вьетнам, далее именуемые Сторонами, руководствуясь статьей 7 Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о сотрудничестве в области образования от 15 сентября 2009 года (далее - Соглашение), в целях дальнейшего расширения обмена в области образования между

согласились о внесении в Соглашение нижеследующего дополнения:

Статья 1

Статью 1 дополнить абзацами следующего содержания:
«Стороны ежегодно обмениваются обучающимися на эквивалентной основе. Общее количество ежегодно обучающихся в каждом из государств Сторон не превышает 3-х ч е л о в е к .

Количество обучающихся и срок их обучения по программе бакалавриата определяются принимающей Стороной в соответствии с национальным законодательством государства, на территории которого расположено учебное з а в е д е н и е .

Принимающая Сторона освобождает обучающихся от оплаты за обучение и пользование учебными пособиями. Расходы за проживание в общежитии, выплата стипендий и предоставление медицинской помощи осуществляется в соответствии с национальным законодательством государства принимающей Стороны.

Транспортные расходы в обе стороны и оформление въездных виз казахстанских обучающихся оплачиваются за счет собственных средств обучающихся.

Транспортные расходы в обе стороны и оформление въездных виз вьетнамских обучающихся оплачиваются за счет государственного бюджета Вьетнама.

Принимающая Сторона в письменном виде уведомляет направляющую Сторону о возможности принять обучающихся ежегодно до 28 февраля.

Направляющая Сторона представляет принимающей Стороне список кандидатов, направляемых на обучение ежегодно до 30 апреля.

Принимающая Сторона информирует направляющую Сторону о приеме кандидатов , а также сообщает наименования принимающих учебных заведений и сроки учебы е ж е г о д н о д о 3 0 и ю н я .

Направляющая Сторона сообщает принимающей Стороне не позднее, чем за две недели до начала обучения, дату приезда стипендиатов.».

Статья 2

Настоящий Протокол вступает в силу в соответствии со статьей 9 Соглашения.

Совершено в городе _____ «___» _____ 2011 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, вьетнамском и русском языках, причем все тексты и м е ю т о д и н а к о в у ю с и л у .

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Протокола Стороны обращаются к тексту на русском языке.

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о сотрудничестве в области образования

Правительство Республики Казахстан к Правительству Социалистической Республики Вьетнам, именуемые в дальнейшем «Стороны», исходя из стремления развивать двусторонние отношения в области образования, основываясь на соответствующих академических и образовательных потребностях, решив подписать настоящее Соглашение в соответствии с принципами равенства и взаимной выгоды, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны поддерживают развитие отношений между образовательными организациями государств Сторон.

Стороны осуществляют сотрудничество по следующим направлениям:

- заключение взаимовыгодных соглашений между техническими и профессиональными, высшими учебными заведениями;
- обмен и предоставление учебной литературы, брошюр, периодических изданий, компьютерных программ, фильмов и прочих материалов, связанных с высшим образованием, и научными исследованиями;
- организация и проведение выставок, конференций и семинаров;
- организация допуска к исследовательским программам и публикациям;
- организация обучающих программ для администраторов, научно-педагогических работников, обучающихся в высших учебных заведениях государств Сторон;
- обмен учащимися, научно-педагогическими работниками;
- предоставление взаимной помощи в области информационных технологий, компьютерных знаний, математики и других сферах.

Сотрудничество в других областях образования определяется по согласованию Сторон.

Статья 2

Настоящее Соглашение реализуется в рамках национальных законодательств государств Сторон.

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

Статья 3

Реализация мероприятий, предусмотренных настоящим Соглашением, осуществляется на основе заключения прямых договоров между заинтересованными организациями образования государств Сторон, в которых должны быть определены их права, обязанности и ответственность.

Статья 4

Все мероприятия, реализуемые в рамках настоящего Соглашения, с Казахской стороны осуществляются за счет внебюджетных средств заинтересованных организаций образования, с Вьетнамской стороны - за счет денежных средств заинтересованных организаций образования.

Статья 5

Стороны предоставляют возможность гражданам обоих государств осуществлять обучение в высших учебных заведениях за счет собственных средств обучающихся.

Статья 6

Стороны содействуют созданию условий для изучения казахского языка в учебных заведениях Социалистической Республики Вьетнам и вьетнамского языка в учебных заведениях Республики Казахстан путем академических обменов преподавателями.

Статья 7

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Статья 8

Любые споры в отношении толкования и применения положений настоящего Соглашения разрешаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее, чем за шесть месяцев до истечения текущего 5-летнего периода, не направит по дипломатическим каналам другой Стороне письменное уведомление о своем намерении не продлевать его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не оказывает влияния на осуществляемые в его рамках проекты, не завершенные до даты прекращения его действия.

Совершено в городе Астане 15 сентября 2009 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, вьетнамском и русском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны обращаются к тексту на русском языке.

*За Правительство
Республики Казахстан*

Вьетнам

*За Правительство
Социалистической Республики*